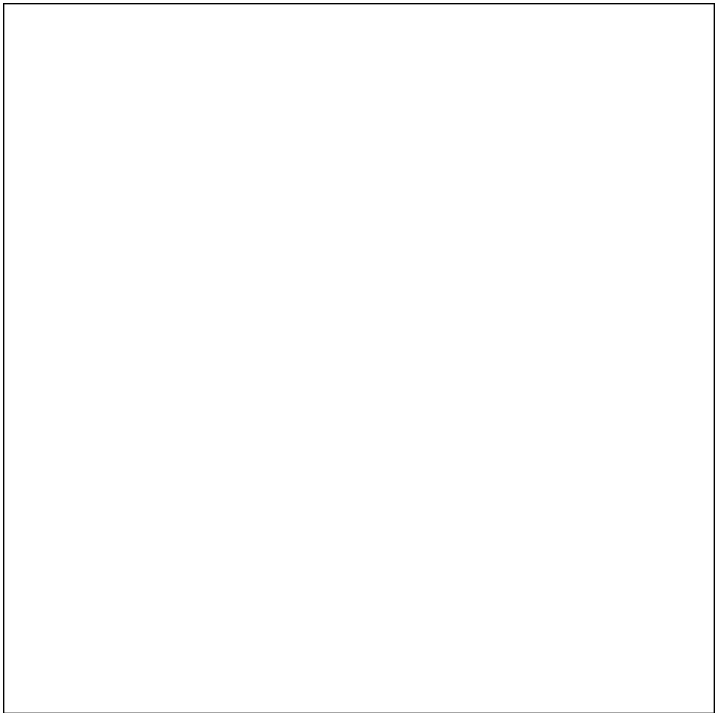




(imageless edition)

✎ Humphreys Odunga  
🔒 Zablon Alex Nguke  
📧 Arlene Avila  
🗣️ Tagalog / French  
📖 Level 2



Ang Tindero ng Saging na si Tom  
Tom le vendeur de bananes



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Ang Tindero ng Saging na si Tom / Tom le  
vendeur de bananes

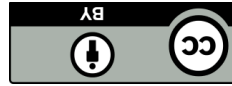
Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguke

Translated by: (tl) Arlene Avila, (fr) Alexandra

Danahy

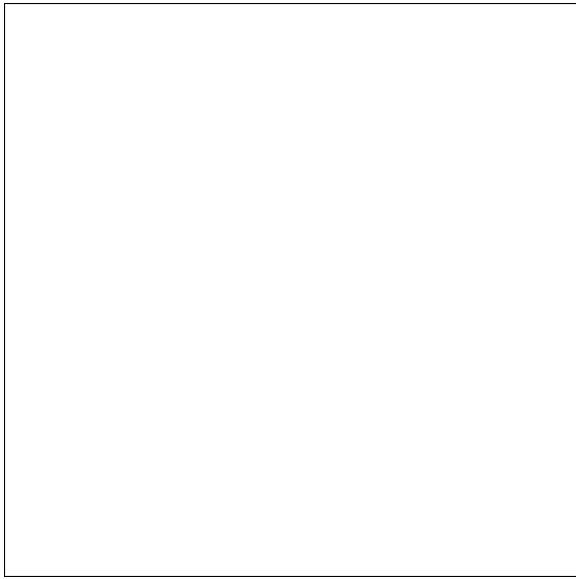
This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Canada in an effort to provide  
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

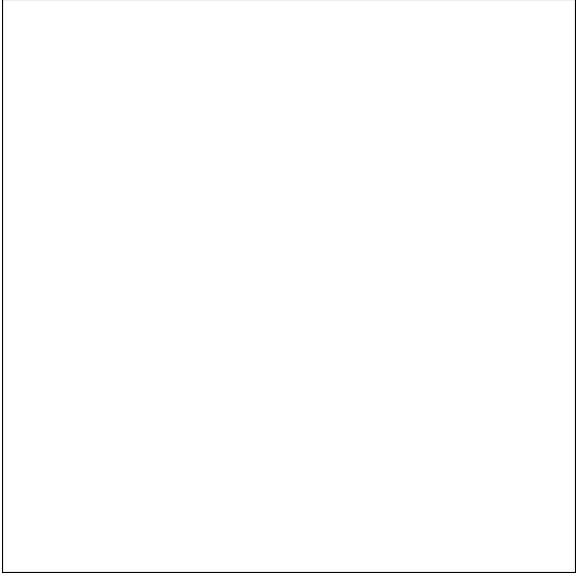
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Isang araw, pasan ni Tom ang isang kahon ng saging.

...

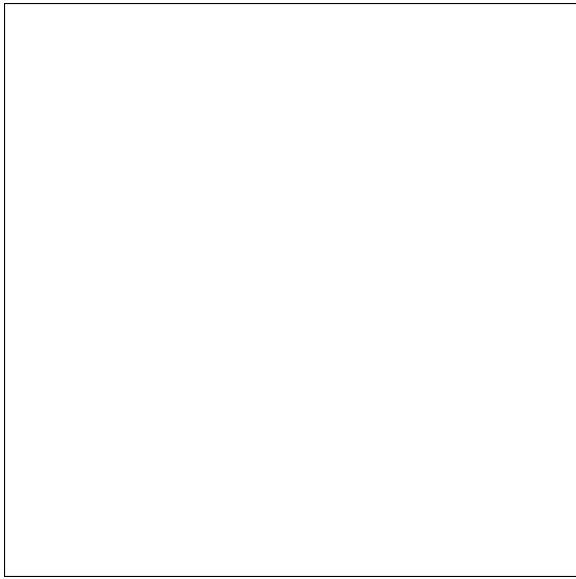
Tom transporte un plateau de bananes mures.



Dala-dala niya ito sa palengke para itinda.

...

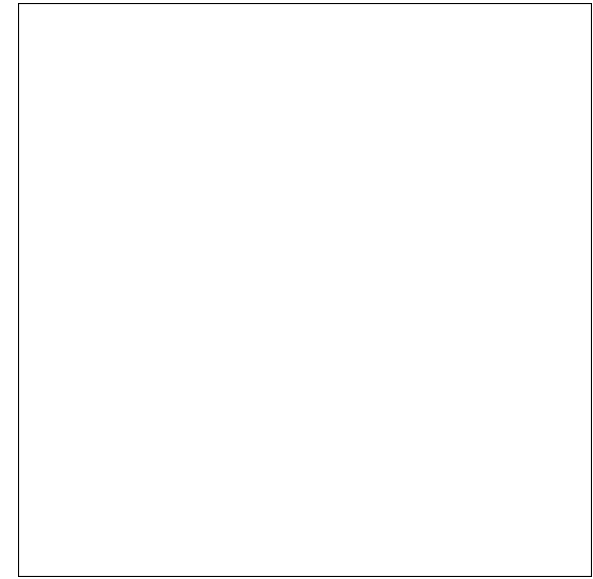
Tom va au marché pour vendre des bananes.



Namimili ng prutas ang mga tao sa iba.

...

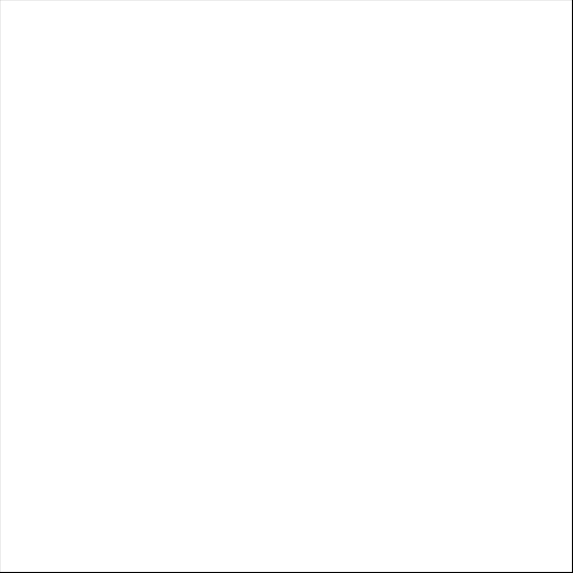
Les gens au marché achètent des fruits.



At pinasan niya ang lahat pauwi.

...

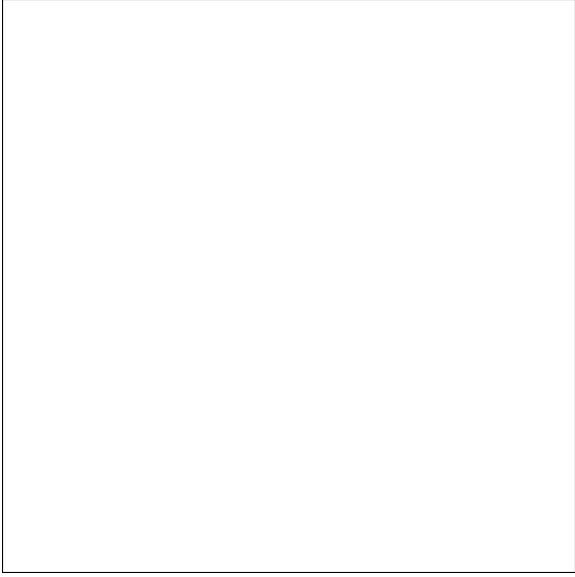
Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.



Pero walang bumibili kay Tom. Mas gusto nila ang mga babaeng tindera.

...

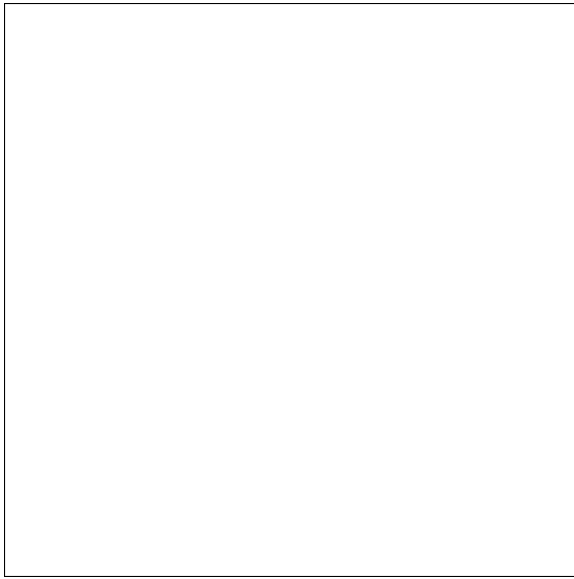
Mais personne n'achète les bananes de Tom. Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.



Saka siya bumili ng sabon, asukal at tinapay. Nilagay niya ang mga iyon sa trey.

...

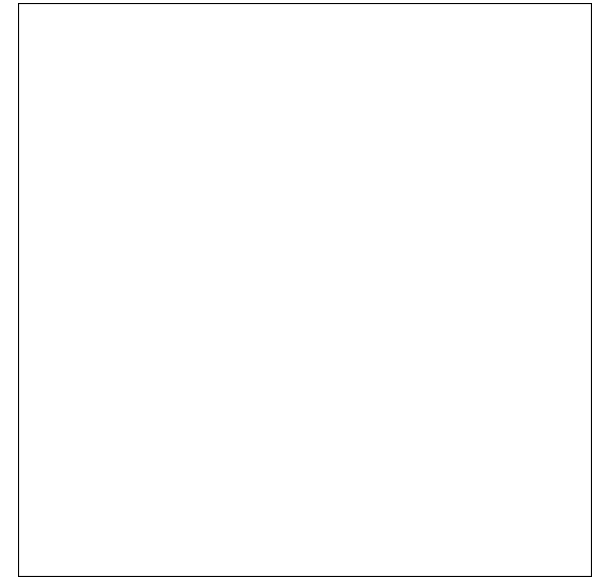
Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du pain. Il met les choses sur son plateau.



“Dito sa atin, babae lang ang naglalako,” sabi nila. “Anong klaseng lalaki ito?”

...

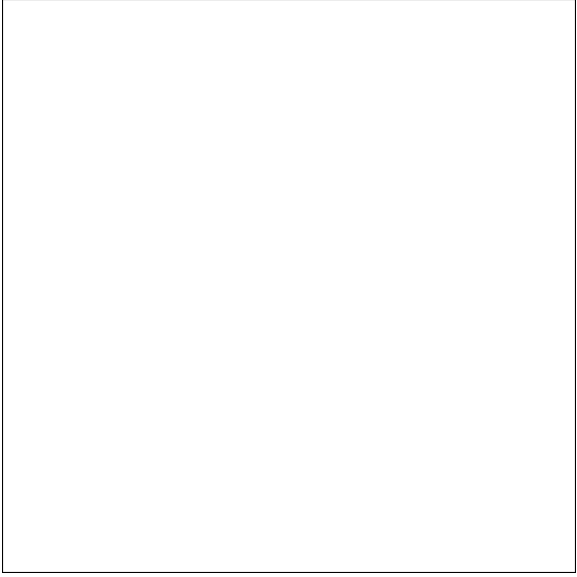
« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



Mabilis na naubos ang saging. Agad binilang ni Tom ang kanyang kita.

...

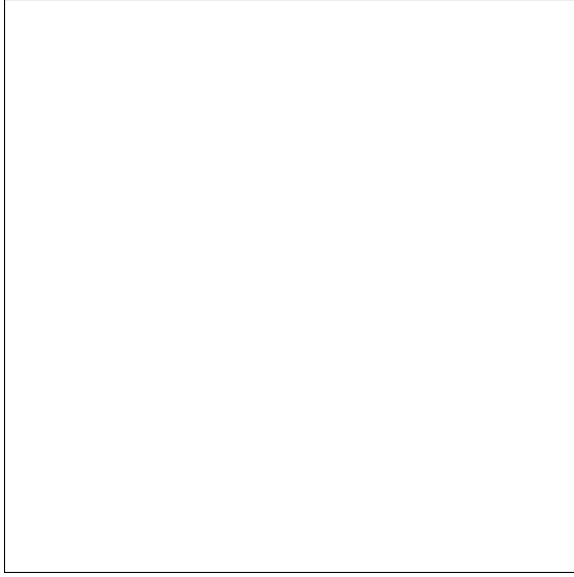
Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l’argent qu’il a gagné.



Pero hindi si Tom sumuko. "Bili na kayo ng  
saging! Matamis na saging kayo ryan!" sigaw  
niya.

...

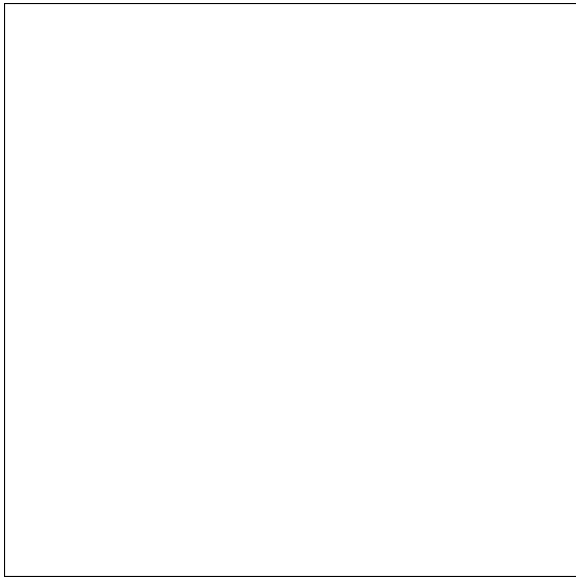
Mais Tom ne démissionne pas. Il crie, « Achetez  
mes bananes ! Achetez mes bananes mures et  
sucrées ! »



Lumapit ang mga tao sa puwesto ni Tom.  
Bumili sila ng saging at kinain nila ito.

...

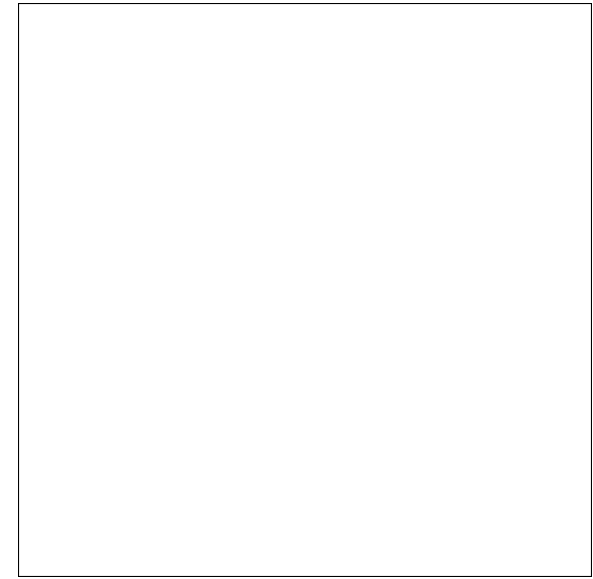
D'autres personnes viennent au stand. Ils  
achètent les bananes de Tom et les mangent.



May isang aleng lumapit kay Tom. Dinampot ang isang piling at matagal na tiningnan ang saging.

...

Une femme choisi un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.



At saka bumili kay Tom.

...

La femme achète les bananes.